

CART NI BCUAA SAN PABLĪ LO TITO

¹ Nare Pablĭ cayuna sirvi lo Dios, naa tuby apóstol xte Jesucrist par gacnía de bniety ni abcuaabee Dios gacdeb xpĭnny te par gacbeedeb xa xquel chaldilaazdebny ne par gacbeldídeb xa xquel ibánydeb nez lo Dios,

² te pur zonén cuend dec ziy xquel sdxapni guelnabány par chazy lo Dios. Desde anste ni gurixti guichliu laany guniiny iguaadny guelnabányqui, ne dunnĭ nanchuun dec quit rueeti Dios dixú.

³ Ne chi bdziny dxi ni bcuaabee Dios gacbee bniety xtiidxny, ax nare biálda itucha de didxzaac xtenny, ziy ná ni gunabeeny nare, laany ni runny perdón de xtuldnĭ.

⁴ Cacúaá cartré loo, Tito, liú ni noo zecac tuby lliinia pur ni tubylote roldilaazni Jesucrist. Xtadni Dios ne Jesucrist ni guty pur de xtuldnĭ, laadeny gunldeedeny quiu ne iguaaddeny liú guelnaldiulaaz.

⁵ Nare bsána liú nez Creta par gúnu ni rievedx gúna ruy. Ne cad tuby de guidx ná par icuabiiu de ni inabee lo de xpĭny Crist zec ni aguniia liú.

⁶ Chi icuabiiudeb ná par icuabiiu bniety ni nabány zec ni riáld te par quit tu iniyá laab, bniety ni nuu tubyzi chialni, ni reldilaaz de lliinni Jesucrist, ni rumbee bniety dec quit nabányti de lliinni zec ni ná xgabni sino que rcuadiagquideb diidx.

⁷ Te pur ni nap guelrnabee lo de xpiny Crist ax laznaabiy anuu irate ni ná pur Dios, pur ningui rquiinpac ibánybi zec ni riáld. Quit gúntib xgab dec ni iniitisbi illiú, ni cliza quit gactib nadxiich, ni cliza borrach, ni cliza biny didxguidx, ni cliza quit quílytib nez par icáab xmily bniety

⁸ sino que rquiiny gacbi tuby bniety ni idedlaa lizny yáan bniety zec chi rguaald, idxalaazzacbi gúnbi púrzi ni ná güen, ne chaleeza inabeeb lagac laab. Ná par gacbi güen, ibánybi zec ni riáld nez lo Dios ne nez lo de bniety, quit náti par ibánybi zec ni rnablaazbi.

⁹ Ná par chanuub de didxldí ni abseedbi, par chalee iseedzacbi de bniety de diidx zaacqui ne par cuxnezbi de ni rniyá didxldí xte Dios.

¹⁰ Te pur zieny de biny ni quit rcuadiag diidx nuu. Púrzi dixú rueedeb ne rundeb engany bniety, ne lo de bniety Israel ni rseed ley ná ni mazru nuu saa de binqi.

¹¹ De binqi quitru náti par isaanni iseeddeb de bniety, te pur zienzi yuu rut absacandeb irate tuby family, rseeddeb laadeb ni quit ná par iseeddeb parzi gúndeb gan mily.

¹² Lagac tuby binladxdeb ni rniideb ná profet gunii dec de biny Creta púrzi dixú rueedeb, quesentiand nialaazdeb, naladeb ne ni cli quit xi rcaazdeb gúndeb.

¹³ Ne guldícbi. Pur ningui gudildnéllungpacdeb par chalee chanuudeb xtiidx Jesucrist zec ni riáld,

¹⁴ quitru gúndeb cuend ni rguichlaaz de bniety Israel, ni cliza quit gúndeb ni rnabee de ni agulelaaz ni ná didxldí.

¹⁵ De ni dibylotisy run xgab, quit xi mal xgabtí rundeb. Per de ni run púrzi xgab ni quit illiú, de ni quit reldilaaz, xíteete xgabzaacti rundeb pur ni quit naniati xquelriendeb, púrzi de mal xgab nuu láani quiadeb.

¹⁶ Laadeb rniideb dec rumbeedeb Dios, per rniizdeb te pur quit runtideb zec ni rcaaz Dios. Quesentiand rnia rundeb, quit rcuadiagtideb diidx, nicli tuby cos ni illiú quit xo gúndeb.

2

¹ Per liú, Tito, bseed de bniety irate zectisy ni ná de diidx zaac xte Dios.

² Bseed de bniety bingul ibánydeb zacru, ni nianlaaz par gap de bniety didxdoo laadeb. Dibylotisy chaldilaazdeb, icaazdeb de saadeb, ne güelaazdeb ni teedtisdeb.

³ Ziytiziacza de nanbingul ná par ibánydeb zec ni riáld ibány de xpiny Crist. Quit náti par güeedeb xtiidx biny, ne quit gacdeb borrach. Ná par iliudeb de bniety xa ná güen,

⁴ ilidxdeb de bniety gunaa ni ná bniinru par icaazdeb chialdeb ne de lliindeb,

⁵ ne par ibánydeb nania, ni nianlaaz, icualodeb lizdeb, gacdeb güen ne icuadiagdeb xtiidx chialdeb par quit tu inii de mal diidx pur xtiidx Dios.

⁶ Ziytiziacza liú, Tito, blidx de nguiu ni ná bniinru par ibánydeb ni nianlaaz.

⁷ Baany pur gúnu irate xnezni te par íguiaadeb xa riáld gúndeb ni ná güen. Chi iseedudeb, bseeddeb zacru, zec ni riáld,

⁸ cun púrzi de diidx zaac par quit xi icuaquia biny liú, te itiulo tutix ni rdxichné dunní, pur quit xi idxialtib icuaquiab dunní.

⁹ Ziyza blídx de mos icuadiagdeb xtiidx xlámdeb par irate, gacdeb güen ne quit izieecquitideb lo diidx.

¹⁰ Nicliza quit cúaantideb xixte xlámdeb, sino que dibylotisy gúndeb dziny par iniá irate bniety xquel ni nabánydeb dec quesentiand nasaa ná de didxzaac xte Xtadni Dios ni run perdón de xtuldni.

¹¹ Ne Dios abliuuny xa xquel gacnény dunní, ne pur guelgucnéqui zelee gac irate bniety perdón.

¹² Pur guelgucnéqui racbeen dec ná par isaanni de mal cun de ni quit illiú ni rcaazni idxanni lo guichliuré, par ibánni ni nianlaaz, zec ni riáld, zec ni rcaaz Dios ibánni lo guichliuré

¹³ lalzi ni canuun idziny dxi nasaa ni gac cumplir xtiidxny zec ni aguniiny dunní dec sbíi gueed Dios Xtadni Jesucrist cun guelrnabee xtenny, laany ni baanny perdón de xtuldni.

¹⁴ Laany gutyny pur dunní par bldány dunní lo ira de duld ne bsiany dunní par gacni xpintisny ax idxanni pur idxanni púrzi ni ná güen.

¹⁵ Irate ni aguniia liú bseedni laadeb. Sin dxiby blídxdeb, ne guluxnezdeb cun guelrnabee ni napu par quit isaandeb ni rcuadiagdeb xtiidxu.

3

¹ Bsenelaazdeb gúndeb ni rnii de ni rnabee ne ni rnii de gurtisy, icuadiagdeb diidx ne suguaadeb gúndeb xitill ni ná güen.

² Quit iniyátideb bniety, quit quílytideb didxguidx, gacdeb güen ne nadolaazza cun tutix bniety.

³ Dumni guu dxi bdxanni zectisy ni bcaazni, quit bcuadiagtin diidx, bdxúun nez mal, bdxanni zectisy ni bcaazni ne zectisy ni guc xgabni. Bdxanni púrzi ni quit ná güen, gucnalaazni, bdxichné biny dumni ne bdxichnézacnideb.

⁴ Per Xtadni Dios ni gudilly pur de xtuldni, chi bdziny dxi, laany bliuuny bniety dec güen nány ne rcaazzacny bniety.

⁵ Laany baanny perdón de xtuldni, per gati pur bdxantin ni illiú sino que pur blaslaazny dumni. Laany bsiany dumni ax ananian nez lony, chiy pur Spíritu Sant ardxapni guelnabány cuby cun laany.

⁶ Ne pur Xtadni Jesucrist ni gudilly pur de xtuldni, Dios bguaadny dumni Spíritu Sant zecpaczaxnarul.

⁷ Ax zec ni agulucuendny dumni sin duld pur ni zaacny, sdxáldni guelnabány par chazy ni canuun.

⁸ Niy ná didxldí. Pur ningui, rcaaza chalaa quixtiiu irate de diidxqui lo de bniety ni agüeldilaaz Dios par gúndeb pur gúndeb ni ná güen. Ne de cosqui ná ni sac ne ni illiú par irate bniety.

⁹ Per quit gúntiu cuend de ni quit illiú ni ruee biny, quit gúntiu cuend xtiidx de ni mazru ruu guelrsaa túpac de rac de to xpíngul gulal bniety. Ne quitza gúntiu cuend de ni rchaa lo diidx pur ley xte Moisés, te pur quit xi sacti ni rueedeb, quit xi illiútidengui.

¹⁰ Belati pur causi tuby de saat sulo lidasaa de xpiny Crist, blidxbi tuby o tiop güelt, chiy bel quit icuadiagbi diidx ax güenru guldéeb lot.

¹¹ Te liú anánnu dec saa de binqui agulelaazdeb ni ná didxldí ne lagac laadeb canitdeb laadeb pur de xtulddeb.

¹² Chi ixiaalda Artemas o Tíquico rut rbezu, baany juers guedguú nare guidx Nicópolis, te pur ruy abaania xgab iteeda tiamp guelnald.

¹³ Ziyza gucné Apolos cun licenciad Zenas zecti ni chalee. Bdeeddeb irate ni rquiindeb par chalaadeb xnezdeb ne par quit xi gunlieedxdeb.

¹⁴ Ziyza de sáan ná par iseeddeb gúndeb ni ná güen, gacnédeb zec chi rguaald ná par gacnédeb par ibánydeb ni illiú lo guichliuré.

¹⁵ Irate de ni zuguaníaa rguaapdebdiós liú. Ne bguaplaazadiós de ni rcaaz dunní pur guelreldilaaz ni rdxapní. Xtadni Díos gunldeeny quia iratecti. Amén.

Xtiidx Dios cun ditsa
New Testament in Zapotec, San Juan Guelavía
(MX:zab:Zapotec, San Juan Guelavía)

copyright © 1995 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, San Juan Guelavía

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapotec, San Juan Guelavía

zab

Mexico

Copyright Information

© 1995, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, San Juan Guelavía

© 1995, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 12 Jun 2026 from source files dated 29 Jan 2022

4b6898c2-1ae7-5b64-b781-1a33bd63388f